

25-ти Юбилейни Дни на японската култура в България и 55 години от възстановяването на японо-българските дипломатически отношения

Тази година инициативата Дни на японската култура в България, започнала през 1990 г., посреща своето 25-то юбилейно издание. По повод 55-тата годишнина от възстановяването на японо-българските двустранни отношения, отбелязвана през 2014 г. и поради желанието на посолството на Япония да представи пред българската публика една още по-богата културна програма, тази година Дните на японската култура започнаха по-рано от обичайното - през м. юни, вместо както е по традиция през есента.

Събитието, което отбеляза тяхното начало беше авторска изложба на

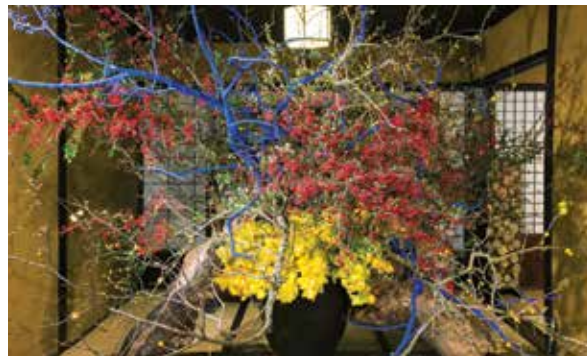


Япония

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН,

БРОЙ 3 (84), ГОДИНА XVII,

ЮНИ 2014



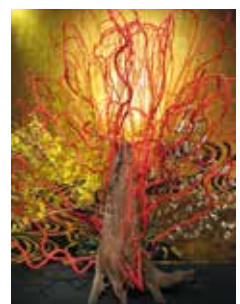
концептуална икебана „Свят на хармония и красота“ на съвременния майстор на това изкуство Шого Кариядзаки.

Критиците го определят като „човек, който притежава ръце да улови красотата“, а стилът му се характеризира едновременно с деликатност и смелост, както и с оригинален поглед към цветовете.

Професионалната му биография включва изготвяне на цялостната флорална аранжировка по време на посещението в Япония на американския президент Бил Клинтън, на церемонията по повод 10-годишния юбилей от интронизацията на японския император; колаборации с представители на други области на изкуството; сценографски решения в пиеси от японските традиционни театрални форми Но, Кьоген, Кабуки, както и много авторски изложби в старинни японски храмове и сгради, обявени за културно наследство.

Шого Кариядзаки е избран за културен посланик на Франция по време на честванията на 15-годишния юбилей на двустранните отношения между Япония и Франция и за посланик на лалетата в Холандия. Носител е на наградата за дизайн на витринно пространство на Японската асоциация за пространствен дизайн, на наградата на изкуство и култура на Япония и др., като неговите творби привличат вниманието и очароват едновременно японци и чужденци.

Личното приятелство на Шого Кариядзаки с българския цигулар Васко Василев стана повод за организиране на първата му изложба в България.



Посещение на вицепрезидента на Република България Маргарита Попова в Япония



Офис за връзки с обществеността на министър-председателя на Япония

От 22 до 27 май 2014 г. вицепрезидентът на Република България Маргарита Попова посети Япония. Визитата ѝ затвърди приятелските контакти между Япония и България в годината, когато се отбелязват 55 години от възстановяването на двустранните дипломатически връзки, прекъснати след Втората световна война.

На 26 май вицепрезидентът г-жа Попова беше приета на аудиенция от престолонаследника на Япония Негово Височество Принц Нарухито.

Няколко дни по-рано, на 23 май, тя се срещна и разговаря с премиера на Япония Шиндзо Абе. По-году предлага резюме от срещата:

- В началото на срещата, министър-председателят Шиндзо Абе изрази задоволство да посрещне вицепрезидента Маргарита Попова, която работи активно за културния обмен с Япония в юбилейната за двете страни година. Освен това, той изрази намерение за развитие на японо-българските отношения в културата и в останалите сфери. В отговор, г-жа Попова благодари за топлия прием и изрази готовност за по-нататъшно насърчаване на отношенията между Япония и България.
- Г-н Абе и г-жа Попова изразиха единодушно съгласие, че меморандумът за насърчаване на сътрудничеството между Агенциите за малки и средни предприятия на двете страни, подписан тази година, ще окуражи обмена между японски и български предприятия и споделиха очакването си за задълбочаване на икономическите отношения в бъдеще.
- Г-н Абе и г-жа Попова изразиха единодушие, че използването на силата и възможностите на жените в максимална степен е свързано с икономическия растеж и потвърдиха, че ще работят заедно за изграждане на общество, в което жените намират достойна форма на изява.

Отново на 23 май вицепрезидентът г-жа Попова се срещна с председателя на Горната камара на японския парламент г-н Ямадзаки и с председателя на Долната камара г-н Ибуки.

Меморандум за разбирателство между Японската агенция за малки и средни предприятия и Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия в България

На 21 март т.г. Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия в България и Японската агенция за малки и средни предприятия подписаха меморандум за разбирателство в Министерството на икономиката и енергетиката в София. На церемонията присъстваха министърът на икономиката и енергетиката Драгомир Стойнев и посланикът на Япония в България Н. Пр. Такаши Коидзуми. Меморандумът беше подписан от Евгени Иванов, изпълнителен директор на Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средни предприятия и Шинсуке Китагава, генерален директор на Японската агенция за малки и средни предприятия.

Меморандумът дава възможност за увеличение на обмена на информация по отношение на политиките за насърчаване на малките и средни предприятия и организирането на събития, насърчаващи търговията и инвестициите. Документът осигурява удобство за работата на икономическите мисии на двете страни.

В допълнение, по време на срещата между Шинсуке Китагава, Евгени Иванов и заместник-министърът на икономиката и енергетиката Анна Янева, бяха набелязани първи цели в сътрудничеството между Япония и България. В началото на юни в Токио ще бъде проведен семинар, на който представители на ИАНМСП ще представят бизнес климата в България и възможностите за японски инвестиции в страната.



култура

Поетично четене на стихове на японския поет Муцуо Такахашу

На 24 март т.г. в Ректората на СУ „Св. Климент Охридски“ се състоя поетично четене на стихове на световно известния японски поет Муцуо Такахашу с участието на самия автор. Събитието беше под патронажа на Посолството на Япония в България, подпомогнато организационно и финансово от Японската Асоциация за приятелство с България и ЈТІ.

Поетът Такахашу представи пред публиката подобрени свои стихове, като разясни и конкретните поводи за тяхното написване. Преводът на български език беше дело на



организатора на четенето Албена Тодорова. Бяха прочетени стихове, създадени по повод земетресението в Североизточна Япония през 2011 г., стихове в памет на майката

на поета като „Мама плува“ и много друго. Събитието уважиха около 60 гости, които с голям интерес се потопиха в света на съвременната японска поезия.

Тошио Сузуура, съветник в посолството на Япония, се обърна в началото на срещата към присъстващите с кратко слово, в което изрази надежда, че макар Япония и България да са отдалечени на географската карта, поезията може да се превърне в мост към по-добро опознаване на философията и светоусещането на хората в двете държави.

Кюстендилската гимназия „Д-р Петър Берон“ представи японската пиеса „Кагуя-Химе“



На 28 март т.г. гимназията „Д-р Петър Берон“ в Кюстендил постави на сцена известната японска приказка за бамбуковата принцеса Кагуя-Химе по случай 25-годишния юбилей на училището. Гост от посолството на Япония беше се-

кретарят по културните въпроси Мивако Токумицу, която прочете приветствие от името на японския посланик.

В Япония приказката за Кагуя-Химе се знае от малки и големи. В Кюстендил пиесата беше представена по мотиви от приказката, но и с нови, оригинални хрумвания, като актьорското изпълнение и режисурата на постановката очароваха публиката с високото ниво на изпълнение. Във фоайето на театъра учениците бяха подредили изложба от рисунки, посветени на Япония,

които с голям усет пресъздаваха духа на далечната страна.

В словото на посланика, което беше прочетено преди началото на представлението, се казваше, че „посолството на Япония ежегодно организира събития, чрез които се стреми да популяризира постиженията на японския дух и култура сред възможно по-голям брой българи, но още по-радостно е, когато самите българи, водени от интерес към Япония, инициират събития, посветени на Япония и японската култура“.

Окинавската академия по изкуства представи японската култура в София

На 30 и на 31 март т. г. в София представители на Окинавската академия по изкуства демонстрираха различни аспекти на японската култура и участваха като солисти в съвместно концертно изпълнение с оркестъра на Софийска филхармония. Гостите на 30 март имаха възможност да видят на живо песни и танци от Япония и от островите Рюкю (гн. Окинава), да изпият чаша зелен чай *мачча*, да разгледат изложба на икебана или пък да получат името си, изписано с йероглифи. На 31 март певците от Окинавската академия по изкуства бяха солисти на концертно изпълнение на операта „Така правят всички“ от В. А. Моцарт заедно с оркестъра на Софийска филхармония под диригентството на Шунго Морияма, постоянен гост-диригент във филхар-



монията. Концертът отново беше предшестван от демонстрации на чаена церемония и калиграфия във фоайето на залата, които направиха гостите на събитието съпричастни към традиционната японска култура“.

Празник на цъфналана вишна „Оханами“

На 4 април т.г. в Народната библиотека „Св. Св. Кирил и Методий“ Асоциацията на завършилите Токайския университет в България организира празник на цъфналата вишна „Оханами“, на който специален гост бе временно управляващия Посолството на Япония Тошио Сугуира. На този ден, в градинката пред библиотеката, бяха разцъфнали 20 вишневи гръвчета, подарени през 2001 г. от Токайския университет на Столична община, по случай 100 години от рождението на основателя на университета Проф. Шигеюши Мацумае.

На традиционното събитие, което Асоциацията на завършилите Токайския университет в България организира за 14-та поредна година, Детският хор на Българското национално радио изпълни няколко известни японски песни, сред които „Те но хира о“ и груги. Гостите останаха заплениени от красивите гласове на малките певци.

След изпълнението на хора, всички излязоха навън, за да се насладят на красотата на вишневия цвят.



Конкурси „Мис Царица Роза“ – Казанлък 2014 и Карлово 2014

На 9 май т.г. в Дома на културата „Арсенал“ в Казанлък се проведе ежегодният Конкурс за красота „Мис Царица Роза“, като за член на журито беше поканен и японският посланик Н. Пр. Такаши Коидзуми. Известният с розите си град Казанлък поддържа тесни приятелски контакти с японските градове на розата – гр. Фукуяма и гр. Мунаката, които ежегодно канят победителката в конкурса на посещение там.

Тазгодишният конкурс спечели Гергана Петрова, която получи короната на Царица на розите. На церемонията по награждаването японският посланик ѝ връчи символичен ваучер за посещението на тези два японски града и изрази надежда, че момичето ще се превърне

в жива връзка между Казанлък и градовете-приятели в Япония и в по-широк смисъл между България и Япония въобще.



Наред с това, на 13 май в Карлово също се проведе конкурс „Царица на розата“, като този път в журито участва съветникът в посолството на Япония Тошио Сугуира. Победителка стана Десислава Богойска, която наред с титлата си, получи покана да замине на посещение в гр. Накано, префектура Нагано, Япония, което се случва за първи път в историята на конкурса. Г-н Сугуира връчи на победителката поканата от Япония.

образование

Дарение за специалност „Японистика“ в СУ „Св. Климент Охридски“ от Мицубиши Корпорейшън

На 3 април т.г. се проведе официалната церемония по повод успешно финализираня проект за ремонт и оборудване на Специалност „Японистика“ към Софийския Университет „Св. Климент Охридски“, любезно финансиран от Мицубиши Корпорейшън в рамките на програмата за международна помощ на компанията.

По този проект беше оборудван кабинет със специализирана техника за симултанен превод, с което се очаква да се повиши квалификацията в процеса на обучение на студентите-японисти в единственото място в България, където изучаването на японски език е основна специалност в бакалавърски и магистърски курс. Очаква се все повече студенти да се дипломират като отлично подготвени кадри, които да продължат да развиват добрите българо-японски отношения.

На церемонията присъстваха проф. д-р Румен Панков, заместник-ректор на СУ, проф. д-р Цветан Теофанов, декан на ФКНФ, проф. д-р Александър Феготов, директор на ЦИЕК и проф. д-р Нако Стефанов, завеждащ КЕКИЯ. Всички те благодариха на Мицубиши за оказаната помощ, която е второ дарение след направеното през 2012 г.

От страна на Мицубиши присъства генералният директор на компанията за Европа и Африка, който представи важни моменти от дейността на корпорацията

по международни проекти за подпомагане. Той сподели, че за компанията е чест да окаже помощ на Софийския университет, а след като е научил, че в учебната програма на специалност „Японистика“ се преподава и бизнес мениджмънт, вече обмисля възможността за изпрати лектори от Мицубиши, които за проведат специализирани бизнес лекции.

Официален гост на събитието от страна на посолството на Япония беше Тошио Сузуура, временно управляващ, който също благодари на Мицубиши за направеното дарение и изрази надежда, че новата специализирана техника за превод ще допринесе за увеличение на броя на студентите, желаещи да изучават японски език.



20-ти конкурс по ораторско майсторство на японски език

На 12 април т.г. в Големия салон на БАН се проведе 20-ият конкурс по ораторско майсторство на японски език, организиран от посолството на Япония в България и Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“. В конкурса взеха участие общо 16 души – 15 от тях изучаващи японски език в гимназии и училища и 1 от частна школа. Участниците трябваше да представят своите изказвания в рамките на 3 минути.

Членовете на журито на конкурса тази година бяха Тошио Сузуура, временно управляващ посолството на Япония и председател на журито; Ейджи Йошида, председател на Японския клуб в София и заместник-председател на журито; Вера Стефанова, дългогодишен дипломат в българското посолство в Токио и преводач от японски език; Петър Николаев, референт за Япония в министерството на външните работи на Република България и Хидеки Отани, инструктор по японски език и методика на преподаването, командирован от Японската фондация в Румъния.

За победители в Конкурса журито излъчи Валентина Благодеева от Софийския университет с речта ѝ „Песента на сърцето“ от раздел „Начинаещи“ и Михаил Пирянков от СУ с речта му „Мечтая за един по-добър свят“. Тази година за втори път беше връчена специална награда на един от учениците, взели участие в раздел „Напреднали“. Наградата спечели Виктория Пенкова (със своята реч

„Споделени сърца!“) от 18 СОУ, която ще вземе участие в Международния конкурс по ораторско майсторство на японски език за чужденци през лятото в Токио.

В своето обобщение за представянето на участниците в конкурса председателят на журито Тошио Сузуура сподели, че е било изключително трудно да излъчат победители, тъй като всички участници са впечатлявали с личния опит и искрен изказ на речите си, развълнували силно журито. Независимо от резултатите, всички участници заслужават аплодисментите на публиката, каза г-н Сузуура.



Празници на японската култура в Русе, Велико Търново и София

❁ Шести празник на Япония в СОУ „Васил Левски“ в гр. Русе

На 10 май т. г. в СОУ „Васил Левски“ в гр. Русе за шести пореден път се проведе традиционният Празник на Япония. Специален гост на събитието беше японският посланик Н. Пр. Такаши Коидзуми.

В СОУ „Васил Левски“ се преподава японски език от 2005 г., като ръководството влага много усилия в този проект и в момента училището е един от големите центрове на японоезиковото обучение в България.

На празника бяха представени японски песни, танци, пиеси по мотиви на японски приказки, бойни изкуства, беше направена оригами демонстрация на хартиен са-

мурайски шлем „кабуро“ и много др. Имаше различни кътове, представящи японската култура, където дори и след края на официалните събития, гостите можеха да видят предмети, изработени от учениците.

В словото си към присъстващите посланикът на Япония Такаши Коидзуми изрази радостта си, че СОУ „Васил Левски“ се е превърнало в истински център за популяризиране на японския език и култура и засвидетелства особено си уважение към усилията на преподаватели и ученици в усвояването на тънкостите на японския език.



❁ Празник на японската култура във Великотърновския университет

На 17 май т.г. за седемнадесети пореден път се проведе Празник на японската култура във Великотърновския университет „Св.Св.Кирил и Методий“, превърнал се в ежегодна традиция за университета.

ВТУ „Св.Св.Кирил и Методий“ въвежда обучението по японски език в своята академична програма през 1993 г., като в момента езика изучават около 60 студенти.

На Празника на японската култура, който се провежда в актовата зала на университета, студентите от специалността „Приложна лингвистика с изучаване на японски език“ представиха японски песни; презентация за японските детски градини, изнесена от студент, участвал в програма за обмен като учител в детска градина; демонстрации на айкидо и кендо; чайна церемо-

ния; презентации за японските празници и анимацията.

Във фоайето на залата търновските студенти представяха японската култура в различни кътове по оригами, калиграфия, и-го, обличане на кимона, японски игри и играчки, аниме, гезустация на зелен чай и японски храни и мн.др.

От името на японския посланик в България на събитието присъства 2-жа Румико Ишигами, ръководител на Политическия и Културния отдел на посолството, като на откриването на празника, тя поздрави присъстващите с кратко слово, в което изрази уважението си към учителите и студентите по японски език, положили толкова усилия в това чудесно начинание.



❁ Девети празник на японската култура в Софийския университет

На 8 юни т.г. в Центъра за източни езици и култури студентите от специалност „Японистика“ организираха за девети път Празник на японската култура. Тази година мотото на събитието беше „Япония от приказките“. Софийският университет е първото учебно заведение в България, в което стартират курсове по японски език, като и днес той несъмнено продължава да бъде основно средище на японоезиковото образование в страната. В момента в специалността, стартираше официално през 1990 г., японски език и култура изучават над 60 студенти-японисти.



Празникът беше официално открит с изпълнение на японска песен и включваше още драматизация на пиесата на Чикамацу Мондзаемон „Самоубийството любов в Амиджима“, скечове, викторина за Япония, модерни и традиционни танци. Извън официалната програма имаше още калиграфия, благотворителен базар с японски стоки, мейд кафе, оригами, караоке, страшни истории кайдан, прожекции на филми, заснети от студентите и др.

Освен това, по повод 55-годишния юбилей от възстановяване на българо-японските дипломатически отношения, честван през 2014 г., по етажите и аудиториите в ЦИЕК, където се провеждаше празникът, бяха поставени 55 ръчно изработени вишневи гръвчета. Първите 55 души, открили всички гръвчета, получиха малки подаръчета, според оригиналния замисъл на организаторите. На откриването беше прочетено специално послание от японския посланик Н. Пр. Такаши Коидзуми, в което се казваше, че въпреки традиционните приятелски отношения между Япония и България, именно хората са тези, които ги поддържат и развиват. Посланикът пожела на студентите да се учат усърдно и изрази надежда, че българи и японци ще съумеят да запазят уважението и приятелството едни към други, да си помагат и подкрепят и да задълбочават отношенията помежду си.

нова книга

„Японската религия“ с автор Братислав Иванов



На 2 юни т.г. беше представен новият научен труд на япониста Братислав Иванов, заместник-директор на 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София и директор на Българо-японския културен и образователен център към училището. На представянето на книгата присъства съветникът на посолството на Япония Тошио Сузура, който прочете поздравителен адрес от името на японския посланик.

Братислав Иванов е носител на японския държавен Орден на изгряващото слънце – златни лъчи с розетка, връчен му през 2009 г. за големите му заслуги за популяризиране на японския език и култура в България чрез активна преподавателска и издателска дейност.

Несъмнено новата книга на Братислав Иванов ще допълни и обогати познанията на българската аудитория за японската религия и световъзприятието.

По-долу поместваме кратко представяне на „Японската религия“, любезно предоставено ни от самия автор.

Книгата "Японската религия" е първото цялостно изследване от български автор, посветено на японските религиозни вярвания. Историята на японската религия е разделена на два основни периода, като първият обхваща времето от древността до официализирането на будисткото учение през 538 г., а вторият – от 538 г. до наши дни.

Изконната японска религия, наречена шинто (букв. път на боговете) и приела в западния свят названието шинтоизъм, възниква на базата на вярвания и култови практики от най-ранната история на японския народ, водеща началото си още от времето преди новата ера. Приблизително от VI в. върху развитието на шинтоизма значително влияние оказва континенталната култура (будизмът, даоизмът и конфуцианството), но той запазва своята идентичност, основни характеристики на която са политеизмът, анимизмът, концепцията за невидимостта на сакралните обекти и устната традиция за предаване на сакралното знание.



Представа за същността на японската религия дава образното сравнение, според което шинто, конфуцианството и будизмът образуват единство, но не от типа на сплав, а по-скоро като плат, изтъкан с нишките на будизма и конфуцианството върху основата на шинтоизма. Всяка нишка от тази тъкан може да бъде изследвана самостоятелно, но само в своята съвкупност те представят японската религия. Опитите да се акцентира върху едно за сметка на останалите води до разрушаване на цялото. Това е причината японците да възприемат с неразбиране въпроси, свързани с конфесионалната им принадлежност. В различни моменти от своя живот те се обръщат към будизма или шинтоизма, а конфуцианската етика изпълнява ролята на основен поведенчески регулатор в японското общество. Някои от идеите на Конфуций се сливат с изконните шинтоистки концепции и се превръщат в морални императиви, а съвременната корпоративна етика е основана изцяло върху конфуциански принципи.

Според основоположника на японското сравнително религиознание Като Генчи (1873–1965), тъй като японският будист по рождение е японец, той е също така и шинтоист. В съзвучие с тази постановка е и основната теза на автора на "Японската религия", че шинтоизмът е онази духовна константа в историята на японския народ, благодарение на която от различните религиозни традиции се синтезира единна етнокултурна цялост. На базата на шинтоизма е формиран и традиционният модел на хронотопа – митико-религиозните представи за времето и пространството, зададени са основните ценностни ориентири за истина,

добро и красота. Будизмът пък внася в японската култура идеята за кармата – следствията от помислите, постъпките и деянията, които преминават от съществуване в съществуване. Кармата е въздаване за минали грехове и в този смисъл човек е отговорен не само за личната си съдба, но и за съдбата на следващите поколения.

Религиозният синкретизъм, резултат от многовековния стремеж за хармонизиране на отношенията между шинтоизма, будизма и конфуцианството, предопределя и синкретизма на духовния живот като цяло. Ако се обърнем към връзката между религията и формирането на самурайската етика, отново ще се убедим в невъзможността шинто, будизмът и конфуцианството да бъдат разделени. Идеалът за благородния мъж и отношението към дълга и честта са заети от конфуцианството, презрението към смъртта се формира под влияние на будизма, от дзен е взет самоконтролът, а безграничният патриотизъм – от шинто.

Братислав Иванов